

'Soul Searching'

Onsdag aften var der – efter en intens arbejdsdag et dagsordenspunkt som vi havde kaldt soul searching. Det handlede om at gribe i egen barm og gøre det diskuterede helt konkret. Derfor var der et eksempel, forelagt af Frans, nemlig planerne om en fællesnordisk sociolingvistisk uddannelse. Skal den være på engelsk? Eller på nordisk? (i praksis bliver den nu nok nordisk). Denne session var fælles mellem de to nordiske netværker på området.

Problemer med engelskundervisning:

1. Lærernes ringere kompetencer,
2. Nogle af de nordiske studerende i DK forstår dog nok bedre engelsk end dansk/svensk etc.
3. Niveauet i diskussionen falder. Peter Harder: Man lyder jo som et barn, naiv og venlig, når man taler et sprog mindre godt og alligevel skal foretage sig avancerede ting på det som fx at forelæse eller diskutere.
4. (Evt.) udenlandske studerende taler også, de fleste af dem i hvert fald, engelsk som andetsprog. Alle trækker hinanden ned...

Og alligevel fristes vi til at vælge engelsk pga. økonomien. Der skal 30 studerende til at uddannelsen kan løbe rundt rent økonomisk.

Er den sidste bastion faldet når en fællesnordisk uddannelse i nordisk sociolingvistik af realpolitiske grunde udbydes på engelsk for primært nordiske studerende? Dette er det sjælegranske spørgsmål som lægges ud til diskussion.

Glenn-Ole: Danske universiteter overlever nok primært pga. internationale studerende som bliver undervist på engelsk. Danske studerende har brug for internationale studerende – og dermed undervisning på engelsk. Glade for de danske forelæsere.

Olle: I mange discipliner er det at kunne den videnskabelige diskurs = at kunne den videnskabelige diskurs på engelsk. Når vi taler om at danske forhold formidles bedst på dansk, er det forkert. At formidle videnskabeligt er at formidle på engelsk.

Administratorerne er 100 % pragmatikere. Sprog kan godt være et problem, men man vælger det realpolitisk mulige.

Forskellige undervisningskulturer er ikke bare forskellige sprog, men også forskellige pædagogiske traditioner.

Jan-Ola: Apropos pragmatismen: Engelsk må faktisk gerne koste, det er svensk der ikke må koste. [Vi skal altså high lighte steder hvor engelsk koster penge].

Janus: Er programmet engelsk *eller* nordisk, eller kunne det være engelsk *og* nordisk?

Frans: Valg af sprog er ikke ligegyldigt. Det er et spil om sprogsyn: Det er forkert at sige at sprog og kultur hænger uløseligt sammen. Vi er stadig danske når vi snakker engelsk. Men visse sprog er mere opdyrket til at diskutere visse ting; eller de koder prototypisk virkeligheden på visse måder. Sapir taler om *Fashions of speaking*, dvs. kulturelt foretrukne måder at formulere visse problemstillinger på.

Ari: Sammenhængen mellem pædagogiske virkemidler og sproglig kompetence. Med begrænsede sproglige kompetencer, er man låst til visse pædagogiske genrer – monologisk forelæsning – og man fremstår måske med en uheldig identitet.

Frans: Er vi lige nu i en overgangsperiode – er de pædagogiske konsekvenser bare midlertidige? Er vi på vej til uproblematisk tosprogethed? (Han mener vel i praksis ensproget engelsk? – siger Ari)

Anna Kristina: Det vigtige er at præsentere positive historier, tænke praktisk og ikke bare være kritiske og negative. [Men er pointen ikke at problemerne er ligegyldige fordi det drejer sig om at sælge kurser og ikke om hvad de studerende får ud af dem?]

FG/Janus: Hvis det bare er en overgangsperiode, er det bare en tilbagevenden til normaltilstanden = latin.

Olle: Der er den store forskel mellem det internationale latinuniversitet fra fortiden og så nu at universitetet i dag er et masseuniversitet. Masser af uddannelser er på svensk – masseuniversitetet. Kun eliteuniversiteter kan evt. blive engelske.

Janus: Det er vigtigt at parallelsprogligheden er individuel – evt. i forskellig grad på de to sprog. Alle højtuddannede danskere skal fremtidigt kunne begge sprog. [!!]

Ari: Det samme gælder i jura – man skal kunne begge sprog.

Glenn-Ole: De studerende kræver af og til engelsk fordi de ved de får brug for det fremover. Engelsksproget undervisning af norske for norske kan altså give mening.

Referat v. Jacob